

3911



MÉTRAGE COMPLET 115cm et 150cm / COMPLETE YARDAGE 45" and 60"

MICHELLE

Tissés légers et souples: chiffon, challis de rayonne, crêpe de chine, georgette, charmeuse de soie.

Light-weight woven fabrics with a soft hand and nice drape: chiffon, georgette, rayon challis, crepe de chine, silk charmeuse.

TAILLE JALIE - JALIE SIZES		F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	
TISSU REQUIS 115cm - YARDAGE 45"																
 45" 115 cm	A (BLOUSE DOUBLÉE) A (DOUBLE LAYER TANK)	1 yd 0.85 m	1 yd 0.90 m	1 ¼ yd 0.95 m	1 ¼ yd 1.00 m	1 ¼ yd 1.05 m	1 ¼ yd 1.10 m	1 ½ yd 1.20 m	1 ½ yd 1.25 m	1 ½ yd 1.30 m	1 ½ yd 1.35 m	1 ¾ yd 1.40 m	1 ¾ yd 1.45 m	3 ½ yd 3.00 m	3 ½ yd 3.10 m	
	B (BLOUSE AVEC PAREMENTURE) B (TANK WITH FACING)	1 yd 0.85 m	1 yd 0.90 m	1 ¼ yd 0.95 m	1 ¼ yd 1.00 m	1 ¼ yd 1.05 m	1 ¼ yd 1.10 m	1 ½ yd 1.20 m	1 ½ yd 1.25 m	1 ½ yd 1.30 m	1 ½ yd 1.35 m	1 ¾ yd 1.40 m	1 ¾ yd 1.45 m	1 ¾ yd 1.55 m	1 ¾ yd 1.55 m	
	C (ROBE) C (DRESS)	1 ½ yd 1.20 m	1 ½ yd 1.30 m	1 ½ yd 1.35 m	1 ¾ yd 1.40 m	1 ¾ yd 1.45 m	1 ¾ yd 1.50 m	1 ¾ yd 1.60 m	2 yd 1.65 m	2 ¼ yd 2.05 m	2 ½ yd 2.20 m	2 ½ yd 2.25 m	2 ¾ yd 2.30 m	3 yd 2.30 m	3 yd 2.60 m	
	TISSU REQUIS 150 cm - YARDAGE 60"															
	 60" 150 cm	A (BLOUSE DOUBLÉE) A (DOUBLE LAYER TANK)	1 yd 0.85 m	1 yd 0.90 m	1 ¼ yd 0.95 m	1 ¼ yd 1.00 m	1 ¼ yd 1.05 m	1 ¼ yd 1.10 m	1 ½ yd 1.20 m	1 ½ yd 1.25 m	1 ½ yd 1.30 m	1 ½ yd 1.30 m	1 ½ yd 1.35 m	1 ½ yd 1.40 m	1 ¾ yd 1.45 m	1 ¾ yd 1.45 m
		B (BLOUSE AVEC PAREMENTURE) B (TANK WITH FACING)	1 yd 0.75 m	1 yd 0.80 m	1 yd 0.80 m	1 yd 0.85 m	1 yd 0.90 m	1 yd 0.90 m	1 ¼ yd 0.95 m	1 ¼ yd 1.00 m	1 ¼ yd 1.05 m	1 ¼ yd 1.10 m	1 ¼ yd 1.10 m	1 ½ yd 1.20 m	1 ½ yd 1.25 m	1 ½ yd 1.30 m
C (ROBE) C (DRESS)		1 ¼ yd 0.95 m	1 ¼ yd 1.00 m	1 ¼ yd 1.10 m	1 ½ yd 1.20 m	1 ½ yd 1.25 m	1 ½ yd 1.30 m	1 ½ yd 1.35 m	1 ½ yd 1.35 m	1 ¾ yd 1.40 m	1 ¾ yd 1.45 m	2 ½ yd 1.85 m	2 ½ yd 1.90 m	2 ½ yd 1.95 m	2 ½ yd 2.00 m	

TAILLE JALIE - JALIE SIZES		T	U	V	W	X	Y	Z	AA	BB	CC	DD	EE	FF	GG
TISSU REQUIS 115cm - YARDAGE 45"															
 45" 115 cm	A (BLOUSE DOUBLÉE) A (DOUBLE LAYER TANK)	3 ½ yd 3.15 m	3 ½ yd 3.15 m	3 ½ yd 3.15 m	3 ½ yd 3.20 m	3 ½ yd 3.20 m	3 ½ yd 3.20 m	3 ½ yd 3.20 m	3 ¾ yd 3.25 m	3 ¾ yd 3.25 m	3 ¾ yd 3.25 m	3 ¾ yd 3.30 m	3 ¾ yd 3.30 m	3 ¾ yd 3.30 m	3 ¾ yd 3.30 m
	B (BLOUSE AVEC PAREMENTURE) B (TANK WITH FACING)	1 ¾ yd 1.55 m	1 ¾ yd 1.55 m	3 yd 2.55 m	3 yd 2.55 m	3 yd 2.55 m	3 yd 2.55 m	3 yd 2.55 m	3 yd 2.55 m	3 yd 2.55 m	3 yd 2.55 m	3 yd 2.60 m	3 yd 2.60 m	3 yd 2.65 m	3 yd 2.65 m
	C (ROBE) C (DRESS)	3 yd 2.60 m	3 yd 2.60 m	3 yd 2.60 m	3 yd 2.60 m	3 yd 2.60 m	3 ¾ yd 3.30 m	3 ¾ yd 3.30 m	3 ¾ yd 3.30 m	3 ¾ yd 3.30 m	3 ¾ yd 3.30 m	3 ¾ yd 3.30 m	3 ¾ yd 3.30 m	3 ¾ yd 3.30 m	3 ¾ yd 3.30 m
TISSU REQUIS 150 cm - YARDAGE 60"															
 60" 150 cm	A (BLOUSE DOUBLÉE) A (DOUBLE LAYER TANK)	1 ¾ yd 1.50 m	1 ¾ yd 1.50 m	1 ¾ yd 1.50 m	1 ¾ yd 1.50 m	1 ¾ yd 1.50 m	1 ¾ yd 1.50 m	1 ¾ yd 1.50 m	1 ¾ yd 1.55 m	1 ¾ yd 1.55 m	1 ¾ yd 1.60 m	3 ½ yd 3.15 m	3 ½ yd 3.15 m	3 ½ yd 3.20 m	3 ¾ yd 3.25 m
	B (BLOUSE AVEC PAREMENTURE) B (TANK WITH FACING)	1 ½ yd 1.30 m	1 ½ yd 1.30 m	1 ½ yd 1.30 m	1 ½ yd 1.30 m	1 ½ yd 1.30 m	1 ½ yd 1.30 m	1 ½ yd 1.30 m	1 ½ yd 1.35 m	1 ½ yd 1.35 m	1 ½ yd 1.35 m	2 ¼ yd 1.85 m	2 ¼ yd 1.85 m	2 ¼ yd 1.85 m	2 ¼ yd 1.85 m
	C (ROBE) C (DRESS)	2 ¼ yd 2,00 m	2 ¼ yd 2,05 m	2 ¼ yd 2,05 m	2 ¼ yd 2,05 m	2 ½ yd 2,05 m	2 ¾ yd 2,40 m	2 ¾ yd 2,40 m	2 ¾ yd 2,40 m	2 ¾ yd 2,40 m	2 ¾ yd 2,40 m	2 ¾ yd 2,40 m	2 ¾ yd 2,40 m	2 ¾ yd 2,40 m	2 ¾ yd 2,40 m

ENGLISH INSTRUCTIONS

PATTERN #3911 FLUID TANKS AND DRESS

INCLUDES 28 SIZES
(GIRLS, TEENS AND WOMEN)



**SEAM AND HEM ALLOWANCES
ARE INCLUDED IN THE PATTERN.
THE WIDTHS WILL BE INDICATED
AT EACH STEP.**

HOW TO PICK YOUR JALIE SIZE

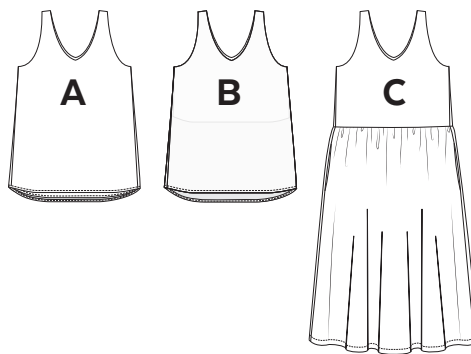
- Use the size corresponding to your full bust measurement.
- If your measurements fall between two sizes, use the larger size.
- Lengthen / shorten if your torso measurement is not the same as the torso measurement for your size in the chart.

UNLESS OTHERWISE INSTRUCTED

- Pieces are assembled right sides together.

VIEWS

- A: Double-layer tank
- B: Tank with facing
- C: Dress



PATTERN PIECES

A
TANK - VIEW A
Cut 4 on fold

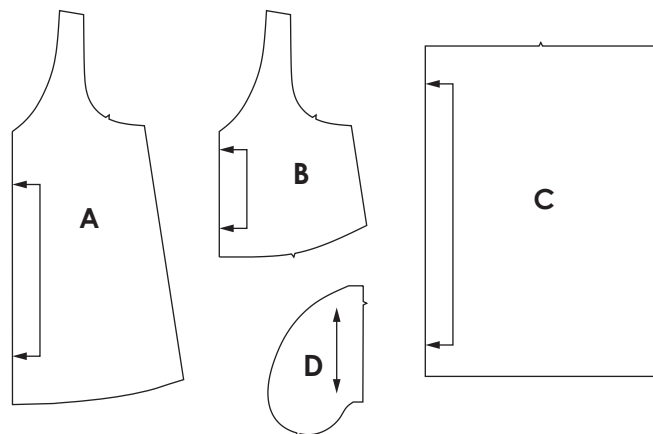
TANK - VIEW B
Cut 2 on fold

B
FACING - VIEW B
Cut 2 on fold

BODICE - VIEW C
Cut 4 on fold

C
SKIRT - VIEW C
Cut 2 on fold

D
POCKET - VIEW C
Cut 4



MARQUEZ LES CENTRES (PLIURES) DES PIÈCES A, B et C
MARK CENTERS (FABRIC FOLD) ON PIECES A, B and C

INSTRUCTIONS EN FRANÇAIS

PATRON #3911 BLOUSES ET ROBE SANS MANCHES

COMPREND 28 TAILLES
(FILLES, ADOLESCENTES ET FEMMES)

**LES RESSOURCES DE COUTURE ET
D'OURLET SONT COMPRISES ELLES
SERONT SPÉCIFIÉES À CHAQUE
ÉTAPE**

COMMENT CHOISIR VOTRE TAILLE JALIE

- Utiliser la mesure du buste.
- Si votre mesure est entre deux tailles, prenez la taille la plus grande des deux.
- Allonger ou raccourcir si votre mesure de tronc est différente que celle pour la taille utilisée.

À MOINS D'AVIS CONTRAIRE

- Lors de l'assemblage, les pièces du vêtement sont cousues endroit contre endroit.

MODÈLES

- A: Blouse sans manches (doublée)
- B: Blouse sans manches (avec parementure)
- C: Robe

PIÈCES DU PATRON

A
BLOUSE - MODÈLE A
Couper 4 sur la pliure

BLOUSE - MODÈLE B
Couper 2 sur la pliure

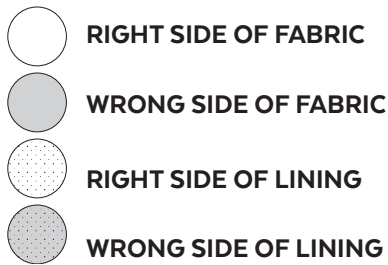
B
PAREMENTURE - MODÈLE B
Couper 2 sur la pliure

CORSAGE - MODÈLE C
Couper 4 sur la pliure

C
JUPE - MODÈLE C
Couper 2 sur la pliure

D
POCHE - MODÈLE C
Couper 4

SEWING THE GARMENT

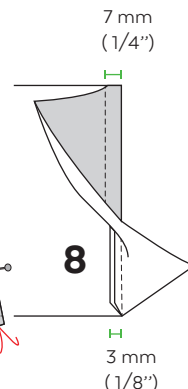
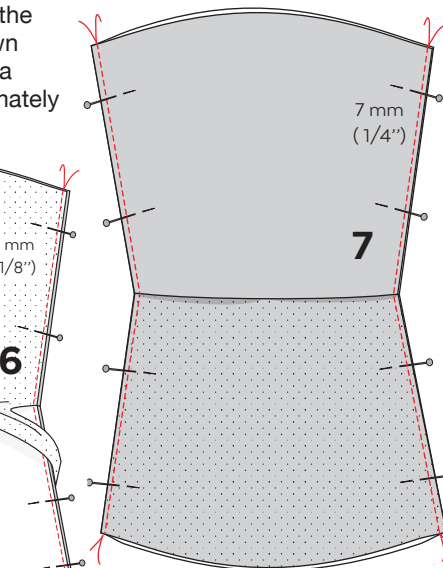
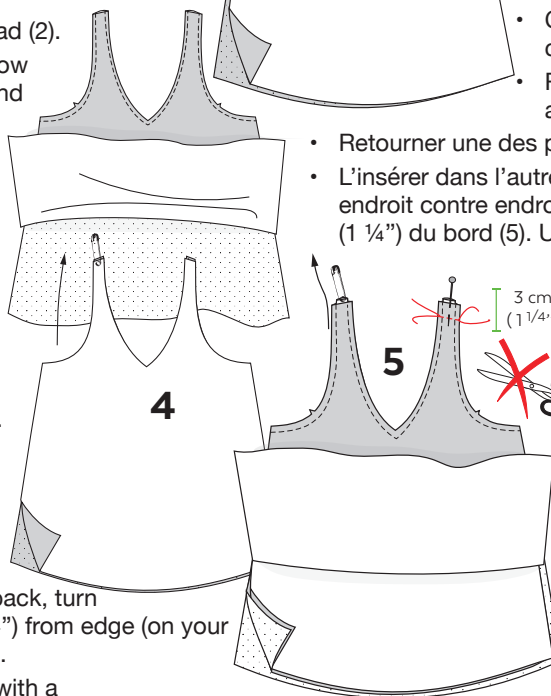
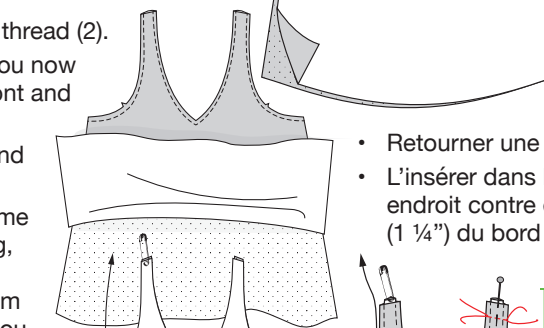
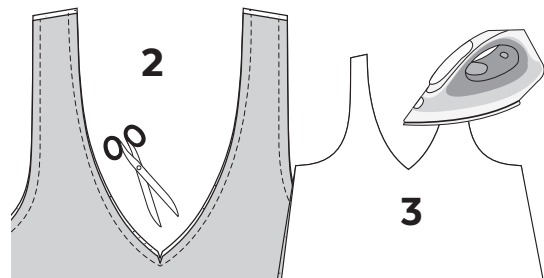
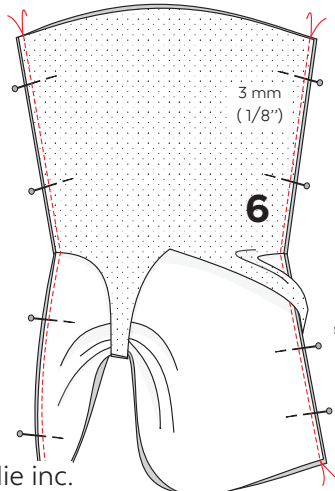


EVEN IF ALL PIECES ARE CUT IN THE SAME FABRIC, WE WILL REFER TO ONE PAIR OF PIECES AS "LINING".

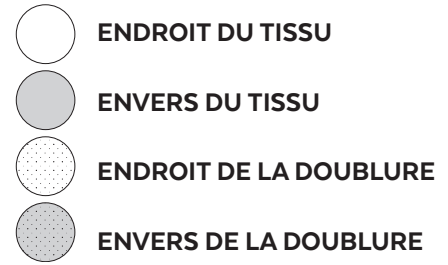
ASSEMBLY

FULLY LINED TANK (A)

- Pin one tank piece to its lining at neckline and armholes, right sides together, and stitch as shown, 6 mm (1/4") from edge (1).
- Clip V up to, but without cutting the thread (2).
- Repeat with the remaining pieces. You now have two identical lined pieces (a front and a back).
- Turn one lined piece right side out and press (3).
- Insert it into the other so that the same fabrics are together (lining with lining, main fabric with main fabric) (4) and stitch strap together, 3 cm (1 1/4") from strap end (5). A safety pin will help you feed one strap into the other.
- Mark a guide line 1 cm (3/8") from side seam edge on wrong side of main fabric. It will indicate the final width of your French seam.
- Open each piece and place **wrong sides together**. Sew side seams from hem to hem, **3 mm (1/8")** from edge (6).
- Press seam allowance towards front or back, turn right sides together and stitch 7 mm (1/4") from edge (on your guide line) to enclose the first seam (7-8).
- Turn blouse right side out (9), and finish with a narrow hem on both layers (you will find the **NARROW HEM TECHNIQUE** further down in the instructions). Then, join them with a chain thread at the side seams, approximately 6 cm (2 1/2") from bottom (19) after strap adjustments (if needed - see "fitting" section at the end of the instructions).



INSTRUCTIONS DE COUTURE



MÊME SI TOUTES LES PIÈCES SONT DU MÊME TISSU, UNE DES PAIRES DE PIÈCES SERA APPELÉE "DOUBLURE".

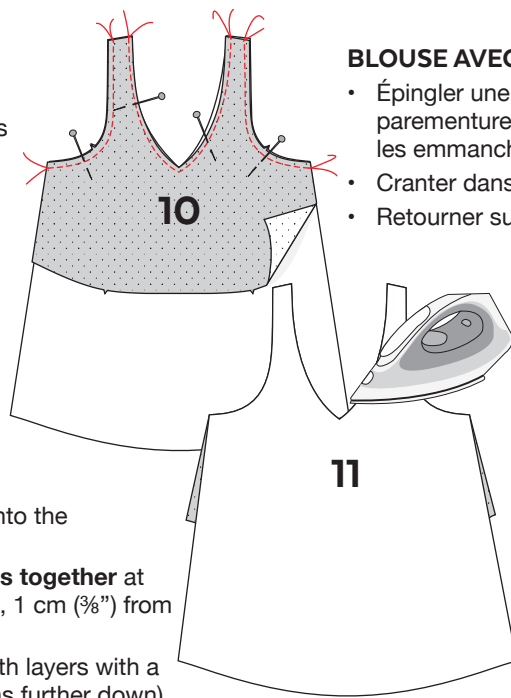
ASSEMBLAGE

BLOUSE DOUBLÉE (A)

- Épingler une pièce doublure avec une pièce tissu principal, endroit contre endroit et coudre l'encolure et les emmanches tel qu'illustré, à 6 mm (1/4") du bord (1).
- Cranter dans le V, jusqu'au fil mais sans couper celui-ci (2).
- Répéter pour les deux autres pièces. Vous aurez ainsi un dos et un devant doublés.
- Retourner une des pièces doublées sur l'endroit et repasser (3).
- L'insérer dans l'autre pour que les tissus correspondants soient endroit contre endroit (4) et coudre le haut des bretelles à 3 cm (1 1/4") du bord (5). Une épingle de sûreté pourra vous aider à insérer la bretelle dans l'autre.
- Tracer une ligne à 1 cm (3/8") du côté, sur l'envers du tissu, pour indiquer la largeur finale de la couture anglaise.
- Ouvrir chaque pièce doublée, épingler **envers contre envers** et coudre d'un ourlet à l'autre à 3 mm (1/8") du bord (6).
- Repasser la couture vers le dos ou le devant, ramener endroit contre endroit et coudre à 7 mm (1/4") du bord (sur votre ligne guide) pour emboîter la première couture (7-8).
- Ramener le vêtement sur l'endroit (9), faire la finition du bas (section **TECHNIQUE DU OURLET ÉTROIT** plus bas dans les instructions) et joindre les épaisseurs par une chaînette de fil à environ 6 cm (2 1/2") du bas (19) après avoir ajusté les bretelles si nécessaire (voir section "ajustements" plus bas).

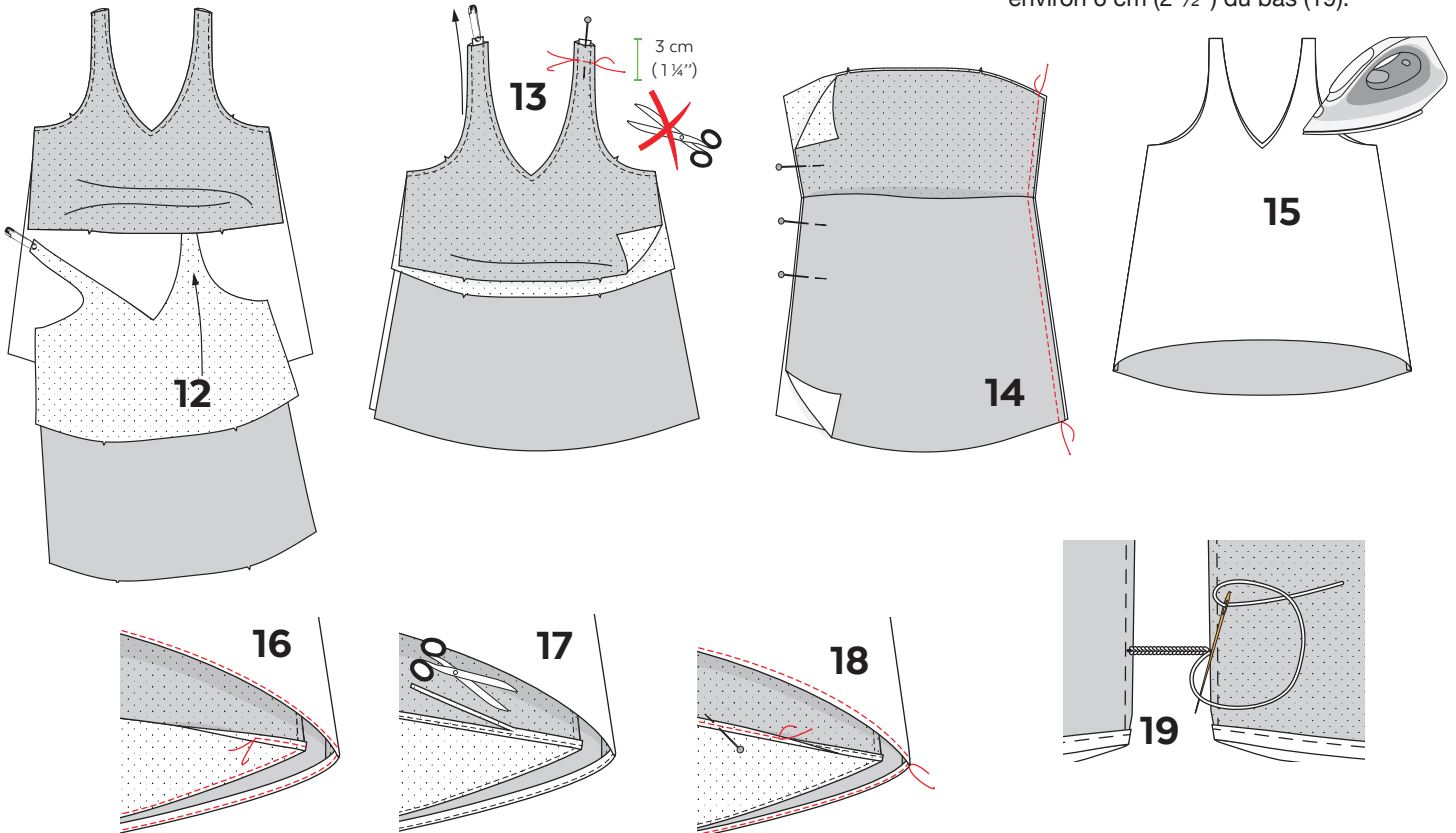
TANK WITH FACING (B)

- Pin one facing to one tank piece, right sides together, at neckline and armholes and stitch as shown, 6 mm (1/4") from edge (10).
- Clip V up to, but without cutting the thread (2).
- Repeat for the other tank and facing pieces. You now have two identical faced pieces (a front and a back).
- Turn right side out and press (11).
- Insert one faced piece into the other so that the straps are right sides together (12) and stitch strap ends together, 3 cm (1 1/4") from edge (13). A safety pin will help you feed one strap into the other.
- Open both faced pieces, pin **right sides together** at side seams and stitch from hem to hem, 1 cm (3/8") from edge (14).
- Turn blouse right side out (15), finish both layers with a narrow hem (you will find the instructions further down) and join the layers with a 1.5 cm (5/8") chain thread at the side seams, approximately 6 cm (2 1/2") from bottom (19).



BLOUSE AVEC PAREMENTURE (B)

- Épingler une pièce de la blouse à une pièce de la parementure, endroit contre endroit et coudre l'encolure et les emmanchures tel qu'illustré, à 6 mm (1/4") du bord (10).
- Cranter dans le V, jusqu'au fil mais sans couper celui-ci (2).
- Retourner sur l'endroit et repasser (11).
- Répéter pour l'autre parementure avec l'autre pièce de la blouse. Vous avez ainsi un devant et un dos avec leurs parementures respectives.
- Insérer les corsages un dans l'autre pour que les bretelles soient endroit contre endroit (12). Une épingle de sûreté pourra vous aider à insérer la bretelle dans l'autre. Coudre le haut des bretelles à 3 cm (1 1/4") du bord (13).
- Ouvrir le devant et le dos, épingler **endroit contre endroit** et coudre les côtés tel qu'illustré, à 1 cm (3/8") du bord (14).
- Ramener le vêtement sur l'endroit (15), faire la finition du bas (section TECHNIQUE DU OURLET ÉTROIT plus bas dans les instructions) et joindre les épaisseurs par une chaînette de fil de 1.5 cm (5/8") à environ 6 cm (2 1/2") du bas (19).



NARROW HEM (BABY HEM) TECHNIQUE

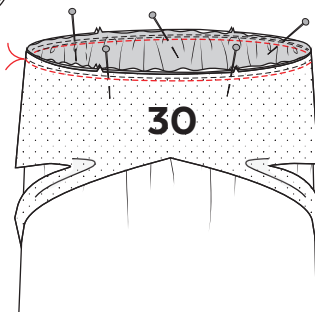
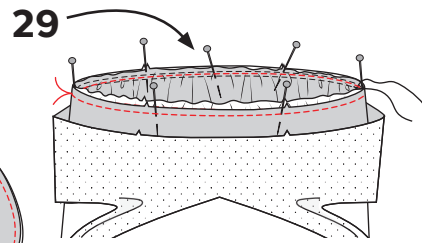
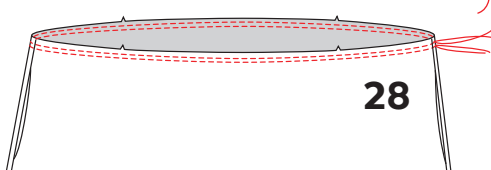
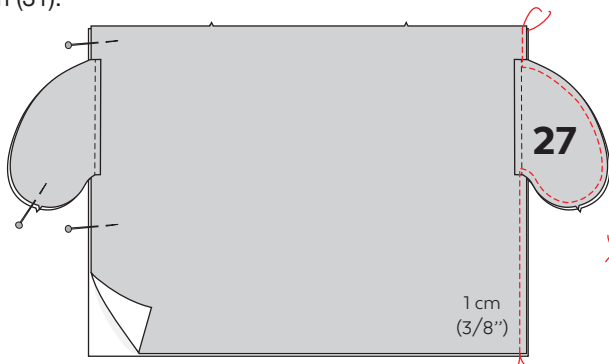
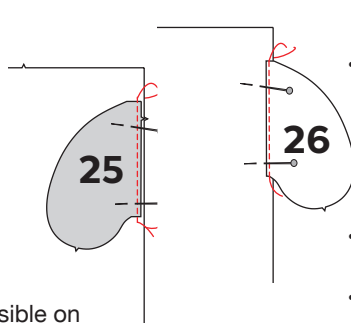
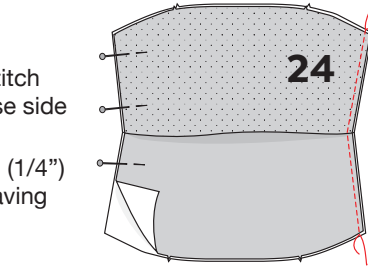
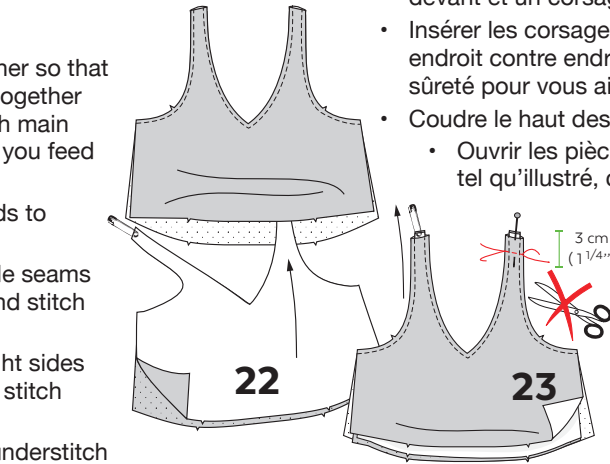
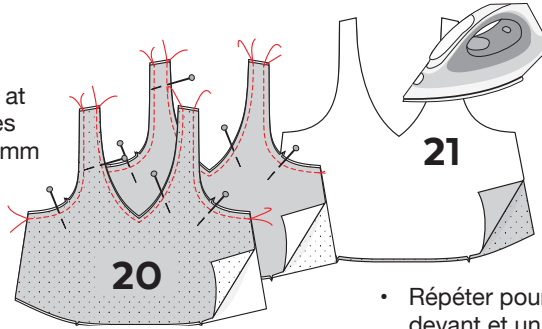
- Fold bottom edge to wrong side by 6 mm (1/4") and stitch close to the folded edge (16) and trim fabric along the stitching (17).
- Fold the seam allowance to the wrong side to enclose the raw edge and topstitch along the center of the rolled hem (18).

TECHNIQUE POUR OURLET ÉTROIT

- Plier le bord du tissu de 6 cm (1/4") sur l'envers et coudre très près du bord plié (16) et raser le tissu le long de la couture (17).
- Ramener le tissu pour cacher le bord vif de la couture et surpiquer au centre de ce repli pour créer votre ourlet étroit (18).

DRESS (C)

- Pin one bodice piece to its lining at neckline and armholes, right sides together, and stitch as shown, 6 mm (1/4") from edge (20).
- Clip V up to, but without cutting the thread (2).
- Turn to right side and press (21).
- Repeat for the remaining pieces. You now have two identical lined pieces (a front and a back).
- Insert one lined piece into the other so that the same fabrics are right sides together (lining with lining, main fabric with main fabric) (22). A safety pin will help you feed one strap into the other.
- Stitch 3 cm (1 1/4") from strap ends to attach the straps together (23).
- Open each lined piece, pin at side seams right sides together as shown, and stitch 1 cm (3/8") from edge (24).
- Pin pocket to skirt side seam, right sides together, matching notches, and stitch 1 cm (3/8") from edge (25).
- Press pocket towards side and understitch (stitch to catch the seam allowance) (26). Repeat for the remaining 3 pocket pieces.
- Pin skirt pieces right sides together and stitch 1 cm (3/8") from edge as shown (27) to close side seams and pockets.
- Sew two rows of gathering stitches (6 mm (1/4") and 1.2 cm (1/2") from top edge of skirt, leaving some thread for pulling (28).
- Gather by pulling the bobbin thread.
- Pin right side of bodice (main fabric) to right side of skirt at notches, centers and side seams. Adjust gathers to fit the opening and stitch 1 cm (3/8") from edge (between the gathering stitches) (29).
- Try the dress on, adjust straps if necessary (see FITTING section below). Bring bodice wrong sides together and sew the free lining edge to the skirt seam allowance, matching notches, centers and seams (30).
- Remove the line of gathering stitches that is visible on the right side of your skirt.
- Fold skirt hem by 2 cm (3/4") to wrong side, press and topstitch (31).

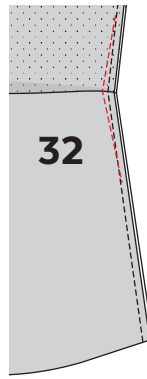


ROBE (C)

- Épingler un corsage à sa doublure, endroit contre endroit et coudre l'encolure et les emmanchures tel qu'illustré, à 6 mm (1/4") du bord (20).
- Cranter dans le V, jusqu'au fil mais sans couper celui-ci (2).
- Retourner sur l'endroit et repasser (21).
- Répéter pour les deux autres pièces. Vous aurez ainsi un corsage devant et un corsage dos doublés.
- Insérer les corsages un dans l'autre pour que les bretelles soient endroit contre endroit (22). Vous pouvez utiliser une épingler de sûreté pour vous aider à insérer une bretelle dans l'autre.
- Coudre le haut des bretelles à 3 cm (1 1/4") du bord (23).
 - Ouvrir les pièces doublées, épingler endroit contre endroit tel qu'illustré, coudre à 1 cm (3/8") du bord (24).
- Épingler une pièce de poche au côté de la jupe en faisant correspondre les crans et coudre à 1 cm (3/8") du bord (25).
- Ramener la poche vers l'extérieur et piquer en prenant la ressource de couture (26). Répéter pour les autres pièces de poches.
- Épingler les jupes et poches endroit contre endroit et coudre à 1 cm (3/8") du bord tel qu'illustré (27).
- Faire deux coutures de fronçage (long point droit): à 6 mm (1/4") et à 1.2 mm (1/2") du bord vif en laissant du fil (28).
- Froncer en tirant le fil de canette.
- Épingler l'endroit du tissu principal du corsage sur l'endroit de la jupe, aux crans, milieux dos/devant et coutures côtés. Ajuster et répartir les fronces pour que la jupe s'ajuste au corsage et coudre à 1 cm (3/8") du bord (entre les deux coutures de fronçage) (29).
- Essayer la robe, ajuster les bretelles si nécessaire (voir section AJUSTEMENTS) à la fin des instructions. Ramener les pièces du corsage envers contre envers et coudre le bord vif à la ressource de couture de la jupe en faisant correspondre les crans, milieux et coutures (30).
- Retirer la couture de fronçage qui est visible sur l'endroit de la jupe.
- Plier l'ourlet de 2 cm (3/4") sur l'envers, repasser et surpiquer (31).

FITTING

- If you notice gaping at the armhole, it might be an issue with strap length / the tank not positioned correctly at your bust apex. If required, shorten or lengthen one or both straps at the shoulder to adjust the front. Strap length makes a big difference in the fit.
- If it is too wide at the sides, simply take a gradually wider seam allowance (the seams you sewed at steps 7, 14 or 24) (32).



AJUSTEMENTS

- La longueur de bretelle peut faire une grande différence dans le résultat final, selon la hauteur de votre buste. Si l'emmanchure ne se positionne pas correctement, vous pouvez allonger ou raccourcir une ou les deux bretelles si nécessaire, à l'épaule.
- Si la camisole est trop large, vous pouvez prendre une ressource de couture plus généreuse à la couture côté, d'un ourlet à l'autre (couture de l'étape 7, 14 ou 24) (32).